

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
 Dai⁶ Jeung¹
 第 28 章

Up to Earth's extremity [?]
Jik⁶-do³ Dei⁶-gik⁶
 “ 直到 地極 ”

Jehovah's Witnesses continue carry out
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ gai³-juk⁶ jap¹-hang⁴
 耶和華見證人 繼續 執行

C.E. century Christians
Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² Gei¹-duk¹-to⁴
 公元 1 世紀 基督徒

start/begin * work
hoi¹-chi² dik¹ gung¹-jok³
 開始 的 工作

Early Christians all zealous */-ly bear witness
 Jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ do¹ yit⁶-sam¹ dei⁶ jok³ gin³-jing³
 早期 基督徒 都 熱心 地 作 見證 ,
 be willing to accept holy spirit */'s help and
 lok⁶-yue¹ jip³-sau⁶ sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ woh⁴
 樂於 接受 聖靈 的 幫助 和
 guidance even though suffer/come in for persecution also continue
 ji²-yan⁵ jik¹-si² sau⁶-do³ bik¹-hoi⁶ ya⁵ gai³-juk⁶
 指引 , 即使 受到 迫害 也 繼續
 to preach therefore greatly receive/meet with
 chuen⁴-do⁶ yan¹-chi² daai⁶-daai⁶ mung⁴
 傳道 , 因此 大大 蒙
 God's blessing [?] Today
 Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ Gam¹-yat⁶
 上帝 賜福 。 今日 ,
 Jehovah's Witnesses also are like this
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ ya⁵ si⁶ je⁵-yeung⁶
 耶和華見證人 也是 這樣 。

Acts of the Apostles fascinating/intriguing *
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ yan⁵-yan⁴-yap⁶-sing³ dik¹
 使徒行傳 引人入勝 的
 record confirm already allow you deeply feel [?]
 gei³-joi³ hang²-ding⁶ yi⁵ yeung⁶ nei⁵ sam¹-sau⁶
 記載 肯定 已 讓 你 深受
 encouragement faith greatly increase This by
 gik¹-lai⁶ sun³-sam¹ daai⁶-jang¹ Je⁵-goh³ sau⁶
 激勵 , 信心 大增 ! 這個 受

Early Christians and today */'s
 1. Jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ gan¹ gam¹-yat⁶ dik¹
 早期 基督徒 跟 今日 的
 Jehovah's Witnesses have what similar *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ seung¹-chi⁵ ji¹
 耶和華見證人 有 甚麼 相似 之
 place/part
 chue³
 處 ?

Acts have what special * place/part
 2, 3. Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ dak⁶-bit⁶ ji¹ chue³
 使徒行傳 有 甚麼 特別 之 處 ?

holy spirit inspire [?] * book comparatively special
 sing³-ling⁴ kai²-si⁶ dik¹ sue¹-guen² bei¹-gaau³ dak⁶-bit⁶
 聖靈 啟示 的 書卷 比較 特別，
 because it is only this book record[-ed]
 yan¹-wai⁶ ji²-yau⁵ je⁵-goh³ sue¹-guen² gei³-joi³-liu⁵
 因為 只有 這個 書卷 記載了
 Christianity * establish/founded early days * history
 Gei¹-duk¹-gaau³ joi⁶ sing⁴-lap⁶ choh¹-kei⁴ dik¹ lik⁶-si²
 基督教 在 成立 初期 的 歷史。

Acts of the Apostles name mention individuals
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ji²-ming⁴ tai⁴-do³ goh³-yan⁴
 使徒行傳 指名 提到 95 個人、
 MW regions/territories MW cities/towns and MW
 goh³ dei⁶-kui¹ goh³ sing⁴-si⁵ woh⁴ goh³
 32 個 地區、54 個 城市 和 9 個
 islands This MW stir up/touch human feelings/human hearts *
 hoi²-do² Je⁵ bo⁶ juk¹-dung⁶ yan⁴-sam¹ dik¹
 海島。這 部 觸動 人心 的
 record +/regard... depict/describe people +/...as primary there are
 gei³-joi³ yi⁵ se² yan⁴ wai⁴ jue² yau⁵
 記載 以 寫 人 為 主 —— 有
 common/average * ordinary people haughty *
 po²-tung¹ dik¹ lo⁵-baak⁷-sing³ go¹-ngo⁶ dik¹
 普通 的 老百姓、 高傲 的
 religious leaders be conceited/think highly of oneself *
 jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶ ji⁶-foo⁶ dik¹
 宗教 領袖、 自負 的
 politicians there are also frenzied/unbridled persecute
 jing³-haak³ waan⁴-yau⁵ fung¹-kong⁴ bik¹-hoi⁶
 政客， 還有 瘋狂 迫害
 Christians * people However Acts
 Gei¹-duk¹-to⁴ dik¹ yan⁴ Bat¹-gwoh³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 基督徒 的 人。 不過， 使徒行傳
 * write/describe *[ones] principally [?] are your brothers
 soh² se² dik¹ jue²-yiu³ si⁶ nei⁵-dik¹ dai⁶-hing¹
 所 寫 的 主要 是 你的 弟兄
 sisters also who are C.E. century */s
 ji²-mooi⁶ ya⁵ jau⁶-si⁶ Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² dik¹
 姊妹， 也 就是 公元 1 世紀 的

Christians they +/on the one hand... cope with
 Gei¹-duk¹-to⁴ ta¹-moon⁴ yat¹-bin¹ ying³-foo⁶
 基督徒，他們一邊應付
 daily life */s all kinds of hardships
 yat⁶-seung⁴ sang¹-woot⁶ dik¹ jung²-jung² gaan¹-san¹
 日常生活的種種艱辛，
 +/...on the other hand zealous */-ly proclaim God's
 yat¹-bin¹ yit⁶-sam¹ dei⁶ suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³
 一邊熱心地宣揚上帝
 kingdom * good news
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 王國的好消息。

Zealous preach * apostles Peter and
 Yit⁶-sam¹ chuen⁴-do⁶ dik¹ si³-to⁴ Bei²-dak¹ woh⁴
 熱心傳道的使徒彼得和
 Paul beloved * doctor Luke treat people
 Bo²-loh⁴ chan¹-oi³ dik¹ yi¹-sang¹ Lo⁶-ga¹ doi⁶-yan⁴
 保羅、親愛的醫生路加、待人
 tolerant & generous * Barnabus courageous *
 foon¹-hau⁵ dik¹ Ba¹-na⁴-ba¹ yung⁵-gam² dik¹
 寬厚的巴拿巴、勇敢的
 Stephen good & honest * Dorcas hospitable *
 Si¹-tai⁴-faan² sin⁶-leung⁴ dik¹ Doh¹-ga¹ ho³-haak³ dik¹
 司提反、善良的多加、好客的
 Lydia in addition many faithful & honest */-ly
 Lui⁵-dai²-a³ waan⁴-yau⁵ hui²-doh¹ jung¹-sun³ dei⁶
 呂底亞，還有許多忠信地
 */in behalf of God and Christ bear witness
 wai⁶ Seung⁶-dai³ woh⁴ Gei¹-duk¹ jok³ gin³-jing³
 為上帝和基督作見證

Why say we and apostle Paul
 4. Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ ngoh⁵-moon⁴ gan¹ si³-to⁴ Bo²-loh⁴
 為甚麼說，我們跟使徒保羅、
 Dorcas and ancient times other faithful & honest * witnesses
 Doh¹-ga¹ woh⁴ goo²-doi⁶ kei⁴-ta¹ jung¹-sun³ dik¹ gin³-jing³-yan⁴
 多加和古代其他忠信的見證人
 among have a/MW special * common ground
 ji¹-gaan¹ yau⁵ goh³ dak⁶-sue⁴ dik¹ gung⁶-tung⁴-dim²
 之間有個特殊的共同點？

* people despite they live *
 dik¹ yan⁴ jun²-goon² ta¹-moon⁴ sang¹-woot⁶ joi⁶
 的 人 , 儘管 他們 生活 在
 almost two thousand years ago yet/however
 cha¹-bat¹-doh¹ leung⁵-chin¹ nin⁴ chin⁴ daan⁶
 差不多 兩千 年 前 , 但
 us/we and them/they between/among there is a
 ngoh⁵-moon⁴ gan¹ ta¹-moon⁴ ji¹-gaan¹ yau⁵ yat¹-goh³
 我們 跟 他們 之間 有 一個
 special * common ground Why
 dak⁶-sue⁴ dik¹ gung⁶-tung⁴-dim² Wai⁶-sam⁶-moh¹
 特殊 的 共同點 。 為甚麼
 so/this way speak/say * Because we and
 je⁵-moh¹ suet³ ne¹ Yan¹-wai⁶ ngoh⁵-moon⁴ gan¹
 這麼 說 呢 ? 因為 我們 跟
 they carry out/perform * is same one
 ta¹-moon⁴ jap¹-hang⁴ dik¹ si⁶ tung⁴ yat¹-goh³
 他們 執行 的 是 同 一個
 assignment that which is Help other people become
 yam⁶-mo⁶ na⁵ jau⁶-si⁶ Bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ sing⁴-wai⁴
 任務 , 那 就是 : 幫助 別人 成為
 Christ */'s disciples Matthew
 Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 基督 的 門徒 。 (馬太福音 28:19,
 We be able to take part in this MW
 20) Ngoh⁵-moon⁴ nang⁴-gau³ chaam¹-yue⁵ je⁵ gin⁶
 我們 能够 參與 這 件
 work truly is supreme/highest * honour
 gung¹-jok³ jan¹ si⁶ mo⁴-seung⁶... dik¹ gwong¹-wing⁴
 工作 真是 無上 的 光榮 !

Please recall the following Jesus to
 5 Ching² woi⁴-seung² yat¹-ha⁵ Ye⁴-so¹ dui³
 請 回想 一下 耶穌 對

Jesus */ early disciples from where begin
 5. Ye⁴-so¹ dik¹ jo²-kei⁴ moon⁴-to⁴ chung⁴ na⁵-lui⁵ hoi¹-chi²
 耶穌 的 早期 門徒 從 哪裏 開始
 carry out/perform preaching assignment
 jap¹-hang⁴ chuen⁴-do⁶ yam⁶-mo⁶
 執行 傳道 任務 ?

disciples moon⁴-to⁴ * dik¹ command fan¹-foo³ he ta¹ say suet³ Holy spirit Sing³-ling⁴
 門徒 的 吩咐，他 說：“ 聖靈
 come upon lam⁴-do³ you [plural] nei⁵-moon⁴ personally san¹-seung⁶ you [plural] nei⁵-moon⁴ then/right away jau⁶
 臨到 你們 身上， 你們 就
 will/certainly bit¹ gain dak¹-jeuk⁶ power lik⁶-leung⁶ */in joi⁶
 必 得着 力量， 在
 Jerusalem Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ all chuen⁴ Judea Yau⁴-dei⁶-a³
 耶路撒冷、 全 猶地亞、
 Samaria Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ up to jik⁶-do³ earth's extremity [?] dei⁶-gik⁶ be/become jo⁶
 撒馬利亞， 直到 地極， 做
 my ngoh⁵-dik¹ gin³-jing³-yan⁴ witnesses Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Acts
 我的 見證人 ” (使徒行傳 1:8)
 First Sau²-sin¹ holy spirit sing³-ling⁴ allow/let yeung⁶ disciples moon⁴-to⁴ gain dak¹-jeuk⁶
 首先， 聖靈 讓 門徒 得着
 power lik⁶-leung⁶ */in joi⁶ Jerusalem Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bear jok³ witness gin³-jing³
 力量 “在 耶路撒冷 ” 作 見證。
 Acts Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Next/and then Jip³-jeuk⁶ * holy spirit joi⁶ sing³-ling⁴
 (使徒行傳 1:1-8:3) 接着， 在 聖靈
 */s guidance */under them */in all Judea dik¹ ji²-yan⁵ ha⁶ ta¹-moon⁴ joi⁶ chuen⁴ Yau⁴-dei⁶-a³
 的 指引下， 他們 在 “ 全 猶地亞、
 Samaria Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ bear witness Acts Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 撒馬利亞 ” 作 見證。(使徒行傳
 After that Yin⁴-hau⁶ they ta¹-moon⁴ commence/set about * joi⁶ ba²
 8:4-13:3) 然後， 他們 着手 把
 God's Seung⁶-dai³ kingdom wong⁴-gwok³ * good news siu¹-sik¹ spread to chuen⁴-do³
 上帝 王國 的好 消息 傳到

earth's extremity [?] *Acts*
 “地極” (使徒行傳 13:4-28:31)
 * *Joi*⁶ *Gung*¹-*yuen*⁴ *sai*³-*gei*² *nei*⁵-*dik*¹
 在 公元 1 世紀, 你的
*sun*³-*to*⁴-*tung*⁴-*gung*¹ *jok*³ *gin*³-*jing*³ *si*⁴ *si*⁶
 信徒同工 作 見證 時 是
*moot*⁶-*yau*⁵ *jing*² *boon*² *Sing*³-*ging*¹ *hoh*² *yung*⁶ *dik*¹
 沒有 整 本 聖經 可 用的。
*Ma*⁵-*taai*³-*fuk*¹-*yam*¹ *jui*³-*jo*² *ya*⁵ *yi*³ *do*³ *Gung*¹-*yuen*⁴
 馬太福音 最早 也 要 到 公元
*nin*⁴ *choi*⁴ *se*²-*sing*⁴ *Sui*¹-*yin*⁴ *joi*⁶ *Gung*¹-*yuen*⁴
 41 年 才 寫成。雖然 在 公元 61
*nin*⁴ *joh*²-*yau*⁶ *Si*²-*to*⁴ *Hang*⁴-*juen*⁴ *sing*⁴-*sue*¹
 年 左右 使徒行傳 成書
*ji*¹-*chin*⁴ *Bo*²-*loh*⁴ *yi*⁵-*ging*¹ *se*²-*liu*⁵ *gei*² *fung*¹ *sue*¹-*sun*³
 之前, 保羅 已經 寫了 幾 封 書信,
*daan*⁶ *jo*²-*kei*⁴ *Gei*¹-*duk*¹-*to*⁴ *gei*³ *moot*⁶-*yau*⁵ *suk*⁶-*yue*¹
 但 早期 基督徒 既 沒有 屬於
*ji*⁶-*gei*² *dik*¹ *jing*² *boon*² *Sing*³-*ging*¹ *ya*⁵
 自己的 整 本 聖經, 也

 **in* *preaching* *respects* *our* *which*
 6, 7. 在 傳道 方面, 我們的 哪些
advantageous *factor/conditions* *+*[it was!] *C.E.* *century* ***
*yau*⁵-*lei*⁶ *tiu*⁴-*gin*⁶ *si*⁶ *Gung*¹-*yuen*⁴ *sai*³-*gei*² *dik*¹
 有利 條件 是 公元 1 世紀 的
fellow believers *** *not have* *+*/***
*sun*³-*to*⁴-*tung*⁴-*gung*¹ *soh*² *moot*⁶-*yau*⁵ *dik*¹
 信徒同工 所 沒有 的?

didn't have moot⁶-yau⁵ 沒有
 various kinds of gok³-jung² 各種
 books & magazines sue¹-hon¹ 書刊
 can/be able to hoh²-yi⁵ 可以
 leave behind for/keep for lau⁴-kap¹ 留給
 feel gam² 感
 interest hing³-chui³ 興趣
 * dik¹ 的
 people yan⁴ 人。

Jewish Yau⁴-taai³-yui⁶ 猶太裔
 Christians Gei¹-duk¹-to⁴ 基督徒
 * joi⁶ 在
 become sing⁴-wai⁴ 成為
 Jesus Ye⁴-so¹ 耶穌

*' dik¹ 的
 disciples moon⁴-to⁴ 門徒
 before ji¹-chin⁴ 之前
 all do¹ 都
 previously chang⁴ 曾
 * joi⁶ 在
 synagogue wooi⁶-tong⁴ 會堂
 in lui⁵ 裏

hear ting¹ 聽
 *[have] gwoh³ 過
 other people bit⁶-yan⁴ 別人
 read out [in public] suen¹-duk⁶ 宣讀

Hebrew language Hei¹-baak³-loi⁴-yue⁵ 希伯來語
 scriptures ging¹-guen² 經卷

《 》。

2 Corinthians Goh¹-lam⁴-doh¹ Hau⁶-sue¹ 哥林多後書
 Even though Jik¹-si² 即使
 (3:14-16)

this is so je⁵-yeung⁶ 這樣
 they ta¹-moon⁴ 他們
 also ya⁵ 也
 must sui¹ 須
 diligent kan⁴-fan⁵ 勤奮
 */-ly dei⁶ 地
 study/learn hok⁶-jaap⁶ 學習

Bible Sing³-ging¹ 聖經
 */only then choi⁴ 才
 carry out/perform/do hang⁴... 行
 because yan¹-wai⁶ 因為
 they ta¹-moon⁴ 他們

likely/probably hoh²-nang⁴ 可能
 must yiu³ 要
 rely on pang⁴ 憑
 memory gei³-yik¹ 記憶
 to quote yan⁵-yung⁶ 引用
 scriptures ging¹-man⁴ 經文。

Today Gam¹-yat⁶ 7 今日
 we ngoh⁵-moon⁴ 我們
 great majority daai⁶-doh¹-so³ 大多數
 people yan⁴ 人
 all do¹ 都

have yau⁵ 有
 our own ji⁶-gei² 自己
 * dik¹ 的
 Bible Sing³-ging¹ 聖經
 God Seung⁶-dai³ 上帝
 still waan⁴ 還

by means of tung¹-gwoh³ 通過
 faithful & honest jung¹-sun³ “ 忠信
 wise & farsighted yui⁶-ji³ 睿智
 * dik¹ 的
 slave no⁴-dai⁶ 的 奴隸 ”

provide very many Bible books & magazines
gung¹-ying³ han²-doh¹ Sing³-ging¹ sue¹-hon¹
供應 很多 聖經 書刊。

We while/in the process of exceed MW
Ngoh⁵-moon⁴ jing³-joi⁶ chiu¹-gwoh³ goh³
我們 正在 超過 230 個

nation and territories/regions use many MW: type languages
gwok³-ga¹ woh⁴ dei⁶-kui¹ yi⁵ doh¹ jung² yue⁵-yin⁴
國家 和 地區 以 多 種 語言

proclaim God's kingdom * good
suen¹-yeung⁴ Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho²
宣揚 上帝 王國 的 好

news try hard/strive to help people become Christ
siu¹-sik¹ no⁵-lik⁶ bong¹-joh⁶ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹
消息， 努力 幫助 人 成為 基督

*/s disciples
dik¹ moon⁴-to⁴
的 門徒。

From Holy spirit Gain Power
Chung⁴ Sing³-ling⁴ Dak¹-jeuk⁶ Lik⁶-leung⁶
從 聖靈 得着 力量

Jesus command disciples go bear witness *
Ye⁴-so¹ fan¹-foo³ moon⁴-to⁴ hui³ jok³ gin³-jing³ dik¹
耶穌 吩咐 門徒 去 作 見證 的

time previously say Holy spirit come upon you [plural]
si⁴-hau⁶ chang⁴ suet³ Sing³-ling⁴ lam⁴-do³ nei⁵-moon⁴
時候 曾 說：“ 聖靈 臨到 你們

First Holy spirit let Jesus */ disciples have
8, 9. (甲) Gaap³ Sing³-ling⁴ yeung⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ yau⁵
聖靈 讓 耶穌 的 門徒 有

power to do what things Second Rely on[-ing] God's
lik⁶-leung⁶ jo⁶ sam⁶-moh¹ si⁶ Yuet⁶ Pang⁴-jeuk⁶ Seung⁶-dai³
力量 做 甚麼 事？(乙) 憑着 上帝

holy spirit */s help faithful & honest * slave
sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ jung¹-sun³ dik¹ no⁴-dai⁶
聖靈 的 幫助， 忠信 的 奴隸

published what
chut¹-baan²-liu⁵ sam⁶-moh¹
出版了 甚麼？

personally you [plural] then will/certainly gain
 san¹-seung⁶ nei⁵-moon⁴ jau⁶ bit¹ dak¹-jeuk⁶
 身上， 你們 就 必 得着

power * God * send out *
 lik⁶-leung⁶ Joi⁶ Seung⁶-dai³ soh² faat³-chut¹ dik¹
 力量 ”。 在 上帝 所 發出 的

power/force holy spirit's guidance */under Jesus */
 dung⁶-lik⁶ sing³-ling⁴ yan⁵-do⁶ ha⁶ Ye⁴-so¹ dik¹
 動力 聖靈 引導 下， 耶穌 的

disciples in time/finally will * the whole earth */in behalf of him
 moon⁴-to⁴ jui³-jung¹ wooi⁵ joi⁶ chuen⁴-dei⁶ wai⁶ ta¹
 門徒 最終 會 在 全地 為 他

bear witness Rely on[-ing] holy spirit Peter and
 jok³ gin³-jing³ Kaau³-jeuk⁶ sing³-ling⁴ Bei²-dak¹ woh⁴
 作 見證 。 靠着 聖靈， 彼得 和

Paul be able to cure sick person expel wicked spirits
 Bo²-loh⁴ nang⁴ yi¹-ji⁶ beng⁶-yan⁴ kui¹-juk⁶ che⁴-ling⁴
 保羅 能 醫治 病人、 驅逐 邪靈，

[go] so far as to/even cause dead people come back to life But/however
 sam⁶-ji³ si² sei²-yan⁴ fuk⁶-sang¹ Daan⁶-si⁶
 甚至 使 死人 復生！ 但是，

God by means of holy spirit give/grant people
 Seung⁶-dai³ tung³-gwoh³ sing³-ling⁴ chi³-kap¹ yan⁴
 上帝 通過 聖靈 賜給 人

power is need to/[imperative] accomplish an MW
 lik⁶-leung⁶ si⁶ yiu³ sing⁴-jau⁶ yat¹ gin⁶
 力量 是 要 成就 一 件

important by far [?] * matter/work Let apostles and
 jung⁶-yiu³ dak¹-doh¹ dik¹ si⁶ Yeung⁶ si³-to⁴ woh⁴
 重要 得多 的 事： 讓 使徒 和

other disciples have power to help people
 kei⁴-ta¹ moon⁴-to⁴ yau⁵ lik⁶-leung⁶ bong¹-joh⁶ yan⁴
 其他 門徒 有 力量 幫助 人

accurate know bring everlasting life * knowledge
 kok³-chit³ ying⁶-sik¹ daai³-loi⁴ wing⁵-sang¹ dik¹ ji¹-sik¹
 確切 認識 帶來 永生 的 知識。

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 17:3)

C.E. year Pentecost that one day
 9 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Ng⁵-chun⁴-jit³ na⁵ yat¹ tin¹
 公元 33 年 五旬節 那一天，

Jesus */ disciples according to holy spirit give/grant
 Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ jiu³-jeuk⁶ sing³-ling⁴ chi³-kap¹
 耶穌 的 門徒 “ 照着 聖靈 賜給

them * words speak */up different *
 ta¹-moon⁴ dik¹ wa⁶ suet³ hei² bat¹-tung⁴ dik¹
 他們 的 話 ， 說 起 不 同 的

foreign languages */forth They then/afterwards */in behalf of
 ngoi⁶-yue⁵ loi⁴ Ta¹-moon⁴ gai³-yi⁴ wai⁶
 外語 來 ” 。 他們 繼 而 為

God's magnificent * things bear
 Seung⁶-dai³ wai¹-yim⁴-wai⁵-daai⁶ dik¹ si⁶ jok³
 “ 上 帝 威 嚴 偉 大 的 事 ” 作

witness Acts Today
 gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gam¹-yat⁶
 見 證 。 (使 徒 行 傳 2:1-4, 11) 今日 ，

we will not miracle -like [?] */-ly speak */up
 ngoh⁵-moon⁴ bat¹-wooi⁵ kei⁴-jik¹ boon¹ dei⁶ suet³ hei²
 我 們 不 會 奇 迹 般 地 說 起

foreign languages */forth but faithful & honest * slave
 ngoi⁶-yue⁵ loi⁴ daan⁶ jung¹-sun³ dik¹ no⁴-dai⁶
 外 語 來 ， 但 忠 信 的 奴 隸

rely on[-ing] God's holy spirit */s help
 pang⁴-jeuk⁶ Seung⁶-dai³ sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶
 憑 着 上 帝 聖 靈 的 幫 助 ，

just use many MW: type languages to publish
 jing³ yung⁶ hui²-doh¹ jung² yue⁵-yin⁴ chut¹-baan²
 正 用 許 多 種 語 言 出 版

Bible books & magazines alone is Watchtower
 Sing³-ging¹ sue¹-hon¹ daan¹ si⁶ Sau²-mong⁶-toi⁴
 聖 經 書 刊 ， 單 是 《 守 望 台 》

and Awake! magazines each MW month *
 woh⁴ Ging²-sing² jaap⁶-ji³ moo¹ goh³ yuet⁶ dik¹
 和 《 警 醒 ！ 》 雜 誌 ， 每 個 月 的

printing quantity just have several ten million MW/copy
 yan³-chaat³ leung⁶ jau⁶ yau⁵ gei² chin¹-maan⁶ boon²
 印 刷 量 就 有 幾 千 萬 本

* many These all/every books & magazines all contribute to
ji¹ doh¹ Je⁵ yat¹-chai³ sue¹-hon¹ do¹ yau⁵-joh⁶-yue¹
之 多。這 一切 書刊 都 有助於

us to all nations tribes
ngoh⁵-moon⁴ heung³ soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ bo⁶-juk⁶
我們 向 所有 國族、部族、

languages * people proclaim God's
yue⁵-yin⁴ dik¹ yan⁴ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³
語言 的 人 傳講 “ 上帝

magnificent * things Revelation
wai¹-yim⁴-wai⁵-daai⁶ dik¹ si⁶ Kai²-si⁶-luk⁶
威嚴偉大 的 事”。(啟示錄 7:9)

Faithful & honest wise & farsighted * slave from
10 Jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹ no⁴-dai⁶ chung⁴
忠信 睿智 的 奴隸 從 1989

year begin devote oneself to use/by means of many MW: type
nin⁴ hoi¹-chi² ji³-lik⁶ yue¹ yi⁵ doh¹ jung²
年 開始 致力 於 以 多 種

languages publish Bible
yue⁵-yin⁴ chut¹-baan² Sing³-ging¹
語言 出版 《 聖經

New World Translation This MW translation already
San¹-sai³-gaai³ Yik⁶-boon² Je⁵ bo⁶ yik⁶-boon² yin⁶-yi⁵
新世界譯本 》。這 部 譯本 現已

be translate into [?] many MW: type languages printing
bei⁶ yik⁶-sing⁴ hui²-doh¹ jung² yue⁵-yin⁴ yan³-chaat³
被 譯成 許 多 種 語言， 印刷

quantity exceed 100 million MW moreover quantity
leung⁶ chiu¹-gwoh³ yat¹-yik¹ boon² yi⁴-che² so³-leung⁶
量 超 過 一 億 本， 而且 數量

Faithful & honest wise & farsighted/discreet * slave from year
10. Jung¹-sun³ yui⁶-ji³ dik¹ no⁴-dai⁶ chung⁴ nin⁴
忠信 睿智 的 奴隸 從 1989 年

begin to devote one's efforts to Bible translation work
hoi¹-chi² ji³-lik⁶ yue¹ Sing³-ging¹ faan¹-yik⁶ gung¹-jok³
開始 致力 於 聖經 翻譯 工作，

gain[-ed] what result
chui²-dak¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ sing⁴-gwoh²
取得了 甚 麼 成 果 ？

still */be keep on increase Their great effort
waan⁴ joi⁶ bat¹-duen⁶ jang¹-ga¹ Ta¹-moon⁴-dik¹ no⁵-lik⁶
還在不斷增加。他們的努力

the reason why results/achievement plentiful & substantial all rely on
ji¹-soh²-yi⁵ sing⁴-gwoh² fung¹-sek⁶ chuen⁴ kaau³
之所以成果豐碩，全靠

God and God */s holy spirit
Seung⁶-dai³ woh⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ sing³-ling⁴
上帝和上帝的聖靈。

Jehovah's Witnesses *
11 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ dik¹
耶和華見證人 的

publications already have & more MW: type languages
chut¹-baan²-mat⁶ yi⁵ yau⁵ doh¹ jung² yue⁵-yin⁴
出版物已有470多種語言

* translations translate work because of several hundred
dik¹ yik⁶-boon² faan¹-yik⁶ gung¹-jok³ yau⁴ gei²-baak³
的譯本，翻譯工作由幾百

MW [persons] Christian vounteers */in exceed
ming⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ ji³-yuen⁶-je² joi⁶ chiu¹-gwoh³
名基督徒志願者在超過

MW countries be in progress/carry out This definitely not
goh³ gwok³-ga¹ jun³-hang⁴ Je⁵ bing⁶ bat¹
130個國家進行。這並不

surprising because on earth there isn't other
kei⁴-gwaai³ yan¹-wai⁶ sai³-seung⁶ moot⁶-yau⁵ kei⁴-ta¹
奇怪，因為世上沒有其他

group by/receive holy spirit's guidance/lead */in the whole world
tuen⁴-tai² sau⁶ sing³-ling⁴ yan⁵-do⁶ joi⁶ chuen⁴-kau⁴
團體受聖靈引導在全球

*/in behalf of Jehovah God Messiah
wai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ Nei⁴-choi³-a³
為耶和華上帝、彌賽亞

Witnesses * translate publication aspects/respects
11. Gin³-jing³-yan⁴ joi⁶ faan¹-yik⁶ chut¹-baan²-mat⁶ fong¹-min⁶
見證人在翻譯出版物方面

already have what success/achievement
yi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ sing⁴-jau⁶
已有甚麼成就？

gwán¹-wóng⁴ as well as in heaven [?] already set up/establish
 君王 以及 天上 業已 建立
 * kingdom thorough bear witness
 dik¹ wóng⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³
 的 王國 “ 徹底 作 見證 ”!

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 28:23)

Paul * /at Pisidia * Antioch
 Bo²-loh⁴ joi⁶ Pei⁴-sai¹-dik⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³
 12 保羅 在 皮西迪亞 的 安提阿
 to Jews and gentiles bear
 heung³ Yau⁴-taai³-yan⁴ woh⁴ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ jok³
 向 猶太人 和 外邦人 作
 witness result all natural disposition suitable to gain
 gin³-jing³ git³-gwoh² faan⁴ bing²-sing³ sik¹-yi⁴ dak¹
 見證 , 結果 , “ 凡 秉性 適宜 得
 everlasting life * people all become[-ed] believers
 wing⁵-sang¹ dik¹ yan⁴ do¹ sing⁴-liu⁵ sun³-to⁴
 永生 的 人 , 都 成了 信徒 ” 。

Acts Luke * /in
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Lo⁶-ga¹ joi⁶
 (使徒行傳 13:48) 路加 在
 Acts * ending point out Paul
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ git³-mei⁵ ji¹-chut¹ Bo²-loh⁴
 使徒行傳 的 結尾 指出 , 保羅
 proclaim God * /'s kingdom
 “ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wóng⁴-gwok³
 傳講 上帝 的 王國
 greatly give off/give way to courage not have
 daai⁶ fong³ daam²-leung⁶ moot⁶-yau⁵
 大 放 膽量 , 沒有

Paul and other Christians always how bear
 Bo²-loh⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ Gei¹-duk¹-to⁴ jung²-si⁶ jam²-moh¹ jok³
 12. 保羅 和 其他 基督徒 總是 怎麼 作
 witness *
 gin³-jing³ dik¹
 見證 的 ?

any hindrance Acts
sam⁶-moh¹ joh²-ngoi⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
甚麼 阻礙 ”。(使徒行傳 28:31)

At that time Paul */at where bear/give witness */eh
Dong¹-si⁴ Bo²-loh⁴ joi⁶ na⁵-lui⁵ jok³ gin³-jing³ ne¹
當時 保羅 在 哪裏 作 見證 呢？

*/in Rome Also which is * those days world
Joi⁶ Loh⁴-ma⁵ Ya⁵ jau⁶-si⁶ joi⁶ dong¹-yat⁶ sai³-gai³
在 羅馬！也 就是 在 當日 世界

power */s capital city No matter is deliver
ba³-kuen⁴ dik¹ sau²-do¹ Bat¹-goon² si⁶ faat³-biu²
霸權 的 首都！ 不管 是 發表

speech or use/adopt other way/manner
yin²-suet³ waan⁴-si⁶ choi²-yung⁶ kei⁴-ta¹ fong¹-sik¹
演說 還是 採用 其他 方式，

Jesus */ early disciples to people bear
Ye⁴-so¹ dik¹ jo²-kei⁴ moon⁴-to⁴ heung³ yan⁴ jok³
耶穌 的 早期 門徒 向 人 作

witness always rely on holy spirit */s help
gin³-jing³ jung²-si⁶ yi²-kaau³ sing³-ling⁴ dik¹ bong¹-joh⁶
見證 總是 倚靠 聖靈 的 幫助

and guidance
woh⁴ ji²-yan⁵
和 指引。

Although Suffer Persecution Yet Firm & indomitable
Sui¹ Sau⁶ Bik¹-hoi⁶ Keuk³ Gin¹-yan²-bat¹-bat⁶
雖 受 迫害， 卻 堅忍不拔

Jesus */ early disciples * suffer/come under
13 Ye⁴-so¹ dik¹ jo²-kei⁴ moon⁴-to⁴ joi⁶ sau⁶-do³
耶穌 的 早期 門徒 在 受到

persecution when implore/beg Jehovah grant them
bik¹-hoi⁶ si⁴ han²-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³ ta¹-moon⁴
迫害 時 懇求 耶和華 賜 他們

Suffer/come under persecution * time we
13. Sau⁶-do³ bik¹-hoi⁶ dik¹ si⁴-hau⁶ ngoh⁵-moon⁴
受到 迫害 的 時候， 我們

why should pray
wai⁶-sam⁶-moh¹ ying¹-goi¹ to²-go³
為甚麼 應該 禱告？

courage Result what/how They just
 daam²-leung⁶ Git³-gwoh² yue⁴-hoh⁴ Ta¹-moon⁴ jau⁶
 膽量 。 結果 如何？ 他們 就

be filled with holy spirit gain power
 chung¹-moon⁵ sing³-ling⁴ dak¹-jeuk⁶ lik⁶-leung⁶
 充滿 聖靈， 得着 力量，

boldly & confidently proclaim God */s word
 fong³-daam² chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵
 放膽 傳講 上帝 的 話語。

Acts In the same way we
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jiu³-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 (使徒行傳 4:18-31) 照樣， 我們

also pray for Jehovah */s help let
 ya⁵ kei⁴-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ bong¹-joh⁶ yeung⁶
 也 祈求 耶和華 的 幫助， 讓

us * suffer persecution when be able to have
 ngoh⁵-moon⁴ joi⁶ sau⁶ bik¹-hoi⁶ si⁴ nang⁴-gau³ yau⁵
 我們 在 受 迫害 時 能够 有

wisdom and power continue bear witness
 ji³-wai⁶ woh⁴ lik⁶-leung⁶ gai³-juk⁶ jok³ gin³-jing³
 智慧 和 力量 繼續 作 見證。

James We receive
 Nga⁵-gok³-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴ mung⁴
 (雅各書 1:2-8) 我們 蒙

God's blessing [?] in addition have holy spirit's
 Seung⁶-dai³ chi³-fuk¹ yi⁴-che² yau⁵ sing³-ling⁴
 上帝 賜福 而且 有 聖靈

help therefore can * God's
 bong¹-joh⁶ soh²-yi⁵ nang⁴ joi⁶ Seung⁶-dai³
 幫助， 所以 能 在 上帝

kingdom * work */in
 wong⁴-gwok³ dik¹ gung¹-jok³ seung⁶...
 王國 的 工作 上

advance bravely There isn't any
 yung⁵-wong⁵-heung³-chin⁴ Moot⁶-yau⁵ sam⁶-moh¹
 勇往向前 。 沒有 甚麼

matter/thing/affair be able to prevent witness work
 si⁶ nang⁴-gau³ joh²-ji² gin³-jing³ gung¹-jok³
 事 能够 阻止 見證 工作

carry on/go on/advance even if is fierce * opposition
 jun⁵-hang⁴ na⁵-pa³ si⁶ maang⁵-lit⁶ dik¹ faan²-dui³
 進行 , 哪怕是 猛烈 的 反對
 or cruel/brutal * persecution Suffer persecution
 waak⁶ chaan⁴-huk⁶ dik¹ bik¹-hoi⁶ Sau⁶-do³ bik¹-hoi⁶
 或 殘酷 的 迫害 。 受到 迫害
 * time we beyond doubt should/ought to
 dik¹ si⁴-hau⁶ ngoh⁵-moon⁴ mo⁴-yi⁴ ying¹-goi¹
 的 時候 , 我們 無疑 應該
 keep on beg/entreat God grant us
 bat¹-duen⁶ han²-kau⁴ Seung⁶-dai³ chi³ ngoh⁵-moon⁴
 不斷 懇求 上帝 賜 我們
 holy spirit wisdom and courage to go proclaim
 sing³-ling⁴ ji³-wai⁶ woh⁴ yung⁵-hei³ hui³ suen¹-yeung⁴
 聖靈 、 智慧 和 勇氣 去 宣揚
 kingdom good news Luke
 wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 王國 好 消息 。 (路加福音 11:13)

Stephen * by enemies murder/kill before
 Si¹-tai⁴-faan² joi⁶ bei⁶ dik⁶-yan⁴ saat³-hoi⁶ ji¹-chin⁴
 14 司提反 在 被 敵人 殺害 之前
 courageous */-ly bear witness Acts
 yung⁵-gam² dei⁶ jok³ gin³-jing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 勇敢 地 作 見證 。 (使徒行傳 6:5;
 * that MW suffer great [?] persecution *
 Joi⁶ na⁵ duen⁶ daai⁶-sau⁶ bik¹-hoi⁶ dik¹
 7:54-60) 在 那 段 “ 大受 迫害 ” 的

First Stephen incident/event give rise to trials & tribulations
 Gaap³ Si¹-tai⁴-faan² si⁶-gin⁶ yan⁵-hei² waan⁶-naan⁶
 14, 15. (甲) “ 司提反 事件 引起 患難 ”
 a matter instead promote[-ed] what Second */in
 yat¹ si⁶ faan²-yi⁴ chuk¹-jun³-liu⁵ sam⁶-moh¹ Yuet⁶ Joi⁶
 一 事 反而 促進了 甚麼 ? (乙) 在
 modern times what incident make very many Siberia
 yin⁶-doi⁶ sam⁶-moh¹ si⁶-gin⁶ ling⁶ han²-doh¹ Sai¹-baak³-lei⁶-a³
 現代 , 甚麼 事件 令 很多 西伯利亞
 people can know truth
 yan⁴ dak¹-yi⁵ ying⁶-sik¹ jan¹-lei⁵
 人 得以 認識 真理 ?

period apart from apostles all disciples all
 si⁴-kei⁴ chui⁴-liu⁵ si³-to⁴ soh²-yau⁵ moon⁴-to⁴ do¹
 時期，除了使徒，所有門徒都

scattered */to Judea and Samaria borders
 fan¹-saan³ do³ Yau⁴-dei⁶-a³ woh⁴ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ ging²
 分散到猶地亞和撒馬利亞境

within each/various place But witness work however
 noi⁶ gok³ chue³ Daan⁶ gin³-jing³ gung¹-jok³ keuk³
 內各處。但見證工作卻

did not therefore */as a result stop */come to an end
 moot⁶-yau⁵ yan¹-chi² yi⁴ ting⁴-dun⁶ ha⁶-loi⁴
 沒有因此而停頓下來。

Philip */go down */to Samaria go
 Fei⁴-lik⁶ ha⁶ do³ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ hui³
 腓力下得到撒馬利亞去

spread Christ results
 “ chuen⁴-yeung⁴ Gei¹-duk¹ ”, sing⁴-gwoh²
 “ 傳揚基督 ”， 成果

plentiful & substantial Acts
 fung¹-sek⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 豐碩。(使徒行傳 8:1-8, 14, 15, 25)

Bible say Stephen event/incident give rise to
 Sing³-ging¹ suet³ Si¹-tai⁴-faan² si⁶-gin⁶ yan⁵-hei²
 聖經說：“司提反事件引起

trials & tribulations disciples scatter They all the way
 waan⁶-naan⁶ moon⁴-to⁴ sei³-saan³ Ta¹-moon⁴ yat¹-jik⁶
 患難，門徒四散。他們一直

go */to Phoenicia Cyprus Antioch
 jau² do³ Fei⁴-nei⁴-gei¹ Choi³-po²-lo⁶-si¹ on¹-tai⁴-a³
 走到腓尼基、塞浦路斯、安提阿，

however only to Jews proclaim sacred
 keuk³ ji² dui³ Yau⁴-taai³-yan⁴ chuen⁴-gong² san⁴-sing³
 卻只對猶太人傳講神聖

* word did not to other people
 dik¹ wa⁶-yue⁵ moot⁶-yau⁵ dui³ kei⁴-ta¹ yan⁴
 的話語，沒有對其他人

proclaim However among them some
 chuen⁴-gong² Hoh²-si⁶ kei⁴-jung¹ yau⁵-se¹
 傳講。可是其中有些

Natives of Cyprus and Natives of Cyrene
 Choi³-po²-lo⁶-si¹-yan⁴ woh⁴ Sik¹-laan⁴-nei⁴-yan⁴
 塞浦路斯人 和 昔蘭尼人
 arrive at [?]/having arrived at [?] Antioch to speak
 do³-liu⁵ on¹-tai⁴-a³ heung³ suet³
 到了 安提阿， 向 說
 Greek language * people preach proclaim Lord
 Hei¹-laap⁶-yue⁵ dik¹ yan⁴ chuen⁴-do⁶ suen¹-yeung⁴ Jue²
 希臘語 的人 傳道， 宣揚 主
 Jesus * good news Acts
 Ye⁴-so¹ dik¹ ho² siu¹-sik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 耶穌的好 消息” (使徒行傳 11:19,
 At that time * persecution in practice
 Dong¹-si⁴ dik¹ bik¹-hoi⁶ sat⁶-jai³-seung⁶
 20) 當時 的 迫害 實際上
 instead/on the contrary promote[-ed] God's
 faan²-yi⁴ chuk¹-jun³-liu⁵ Seung⁶-dai³
 反而 促進了 上帝
 kingdom message * to spread
 wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ dik¹ chuen⁴-boh³
 王國 信息的 的 傳播。

* modern day former Soviet Union also
 15 Joi⁶ yin⁶-doi⁶ chin⁴-so¹-luen⁴ ya⁵
 在 現代， 前蘇聯 也
 occur/happen [have] similar * things Especially is/[it was]!
 faat³-sang¹-gwoh³ lui⁶-chi⁵ dik¹ si⁶ Dak⁶-bit⁶ si⁶
 發生過 類似 的事。 特別 是
 * century years/decade thousands upon thousands
 joi⁶ sai³-gei² nin⁴-doi⁶ sing⁴-chin¹-seung⁵-maan⁶
 在 20 世紀 50 年代， 成千上萬
 * Jehovah's Witnesses be banish/send into exile
 dik¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ bei⁶ lau⁴-fong³
 的 耶和華見證人 被 流放
 */to Siberia As a result of they be
 do³ Sai¹-baak³-lei⁶-a³ Yau⁴-yue¹ ta¹-moon⁴ bei⁶
 到 西伯利亞。 由於 他們 被
 repatriate */to each/various place God's
 hin²-sung³ do³ gok³ chue³ Seung⁶-dai³
 遣送 到 各 處， 上帝

kingdom * good news can * this MW
wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ dak¹-yi⁵ joi⁶ je⁵ pin³
王國 的 好 消息 得 以 在 這 片

vast/wide * land */in spread
gwong²-foot³ dik¹ to²-dei⁶ seung⁶... chuen⁴-yeung⁴
廣闊 的 土 地 上 傳 揚

open up */forth So many Jehovah's Witnesses
hoi¹ loi⁴ Je⁵-moh¹ doh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴
開 來 。 這 麼 多 耶 和 華 見 證 人

originally in no way likely prepare/manage */[actually]
yuen⁴-boon² juet⁶-bat¹ hoh²-nang⁴ chau⁴ do³
原 本 絕 不 可 能 籌 到

travel expenses travel a long way to [?] 10,000 kilometres outside
lui⁵-fai³ yuen⁵-foo⁶ maan⁶ gung¹-lei⁵ ngoi⁶
旅 費 ， 遠 赴 1 萬 公 里 外

* place proclaim good news
dik¹ dei⁶-fong¹ suen¹-yeung⁴ ho² siu¹-sik¹
的 地 方 宣 揚 好 消 息 ，

could not think [stress] government send them
seung²-bat¹-do³ si⁶ jing³-foo² sung³ ta¹-moon⁴
想 不 到 是 政 府 送 他 們

pass through[-ed] huge/great MW * territory/land One MW
chuen¹-yuet⁶-liu⁵ daai⁶ pin³ dik¹ gwok³-to² Yat¹ wai⁶
穿 越 了 大 片 的 國 土 。 一 位

brother say Results show authorities */
dai⁶-hing¹ suet³ Git³-gwoh² hin²-si⁶ dong¹-guk⁶ dik¹
弟 兄 說 ： “ 結 果 顯 示 ， 當 局 的

policy on the contrary/instead let very many
jing³-chaak³ faan²-yi⁴ yeung⁶ han²-doh¹
政 策 反 而 讓 很 多

sincere * Siberia people know/understand [-ed]
sing⁴-han² dik¹ Sai¹-baak³-lei⁶-a³ yan⁴ ying⁶-sik¹-liu⁵
誠 懇 的 西 伯 利 亞 人 認 識 了

the truth
jan¹-lei⁵
真 理 ³”

Receive Jehovah's Such great [?] Blessing [?]
Mung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Daai⁶-daai⁶ Chi³-fuk¹
 蒙 耶和華 大大 賜福

16 Jehovah undoubtedly bless early *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ mo⁴-yi⁴ chi³-fuk¹-kap¹ jo²-kei⁴ dik¹
 耶和華 無疑 賜福給 早期的 的

Christians Paul and other disciples
 Gei¹-duk¹-to⁴ Bo²-loh⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ moon⁴-to⁴
 基督徒 保羅 和 其他 門徒

plant water but help to bring about/facilitate
 joi¹-jung³ hui¹-sui² daan⁶ chuk³-sing⁴
 栽種 澆水 但 “ 促成

growth */[one] however is God
 sang¹-jeung² dik¹ keuk³ si⁶ Seung⁶-dai³
 生長 的 卻 是 上帝 ” 。

1 Corinthians Acts
 Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (哥林多前書 3:5, 6) 使徒行傳

in * not a few reports can prove
 jung¹ dik¹ bat¹-siu² bo³-do⁶ hoh²-yi⁵ jing³-ming⁴
 中 的 不少 報導 可以 證明 ,

Jehovah bless Christians furthermore
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-fuk¹-kap¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bing⁶
 耶和華 賜福給 基督徒 並

let their witness work have great
 yeung⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ gin³-jing³ gung¹-jok³ daai⁶-yau⁵
 讓 他們的 見證 工作 大有

16, 17. Acts * which report [news] prove
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ na⁵-se¹ bo³-do⁶ jing³-ming⁴
 使徒行傳 的 哪些 報導 證明 ,

Jehovah bless/give blessings to early Christians
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chi³-fuk¹-kap¹ jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
 耶和華 賜福給 早期 基督徒

furthermore/definitely let their witness work
 bing⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴-dik¹ gin³-jing³ gung¹-jok³
 並 讓 他們的 見證 工作

have great effect/result
 daai⁶-yau⁵ sing⁴-haau⁶
 大有 成效 ?

effect/result For example God */s word
 sing⁴-haau⁶ Lai⁶-yue⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵
 成效 例如 , “ 上帝 的 話語
 increasingly/more & more prosper/thrive disciples */ number
 yat⁶-yik¹ hing¹-wong⁶ moon⁴-to⁴ dik¹ so³-muk⁶
 日益 興旺 , 門徒 的 數目
 */in Jerusalem greatly increase
 joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ daai⁶-daai⁶ jang¹-ga¹
 在 耶路撒冷 大大 增加 ” 。

Acts In pace with/in the wake of witness
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Chui⁴-jeuk⁶ gin³-jing³
 (使徒行傳 6:7) 隨着 見證
 work * expansion */in that MW period
 gung¹-jok³ dik¹ kwok³-jin² joi⁶ na⁵ duen⁶ si⁴-kei⁴
 工作 的 擴展 , “ 在 那 段 時期 ,
 all Judea Galilee Samaria each
 chuen⁴ Yau⁴-dei⁶-a³ Ga¹-lei⁶-lei⁶ Saat³-ma⁵-lei⁶-a³ gok³
 全 猶地亞 、 加利利 、 撒馬利亞 各
 place */s congregations all safe & sound [actually] be
 chue³ dik¹ wooi⁶-jung³ do¹ ping⁴-on¹-mo⁴-si⁶ sau⁶-do³
 處 的 會眾 都 平安無事 , 受到
 strengthen in all things [?] fear Jehovah receive
 keung⁴-fa³ faan⁴-si⁶ ging³-wai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ mung⁴
 強化 , 凡事 敬畏 耶和華 , 蒙
 holy spirit's comfort number of people keep on increase
 sing³-ling⁴ on¹-wai³ yan⁴-so³ bat¹-duen⁶ jang¹-ga¹
 聖靈 安慰 , 人數 不斷 增加 ” 。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 9:31)

*/in Syria * Antioch Jews
 Joi⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ Yau⁴-tai³-yan⁴
 17 在 叙利亞 的 安提阿 , 猶太人
 and speak Greek language * people all from
 woh⁴ suet³ Hei¹-laap⁶-yue⁵ dik¹ yan⁴ do¹ chung⁴
 和 說 希臘語 的 人 都 從
 courageous * witnesses there hear[-ed]
 yung⁵-gam² dik¹ gin³-jing³-yan⁴ na⁵-lui⁵ ting¹-do³-liu⁵
 勇敢 的 見證人 那裏 聽到了

truth Luke */s record say Jehovah
 jan¹-lei⁵ Lo⁶-ga¹ dik¹ gei³-joi³ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 真理。路加的記載說：“耶和華

*/s hand also with them together then there are
 dik¹ sau² ya⁵ yue⁵ ta¹-moon⁴ tung⁴-joi⁶ jau⁶ yau⁵
 的手也與他們同在，就有

many people become believers submit to the authority of[-ed]
 hui²-doh¹ yan⁴ sing⁴-wai⁴ sun³-to⁴ gwai¹-foo⁶-liu⁵
 許多人成為信徒，歸附了

the Lord Acts Concerning
 Jue² Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gwaan¹-yue¹
 主。”（使徒行傳 11:21）關於

witness work */in that city */s further
 gin³-jing³ gung¹-jok³ joi⁶ goi¹ sing⁴ dik¹ jun³-yat¹-bo⁶
 見證工作在該城的進一步

development/growth Bible say Jehovah */s
 faat³-jin² Sing³-ging¹ suet³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 發展，聖經說：“耶和華的

word increasingly/more & more prosper/thrive spread widely
 wa⁶-yue⁵ yat⁶-yik¹ hing¹-wong⁶ chuen⁴-pin³
 話語日益興旺，傳遍

far & near Acts As a result of
 yuen⁵-gan⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yau⁴-yue¹
 遠近。”（使徒行傳 12:24）由於

Paul and other Christians *
 Bo²-loh⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶
 保羅和其他基督徒在

gentiles among comprehensive open up
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong¹-jung¹ chuen⁴-min⁶ jin²-hoi¹
 外邦人當中全面展開

witness work Jehovah */s word
 gin³-jing³ gung¹-jok³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ wa⁶-yue⁵
 見證工作，“耶和華的話語

increasingly/more & more prosper/thrive have great ability
 yat⁶-yik¹ hing¹-wong⁶ daai⁶-yau⁵ nang⁴-lik⁶
 日益興旺，大有能力，

to steadily gain the victory Acts
 jit³-jit³-dak¹-sing³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 節節得勝”。（使徒行傳 19:20）

Today Jehovah */s hand undoubtedly also
 18 Gam¹-yat⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sau² mo⁴-yi⁴ ya⁵
 今日, “耶和華的手”無疑也
 with us together therefore */[condition] will
 yue⁵ ngoh⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ soh²-yi⁵ choi⁴ woi⁵
 與我們同在, 所以才會
 have so many people become Christians with/used
 yau⁵ je⁵-moh¹ doh¹ yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ yung⁶
 有這麼多人成為基督徒, 用
 baptism to signify they; themselves already dedicate themselves
 jam³-lai⁵ jeung⁶-jing¹ ji⁶-gei² yi⁵ hin³-san¹
 浸禮象徵自己已獻身
 to God In addition/moreover also it is only *
 kap¹ Seung⁶-dai³ Chi²-ngoi⁶ ya⁵ ji²-yau⁵ joi⁶
 給上帝。此外, 也只有在
 God */s help and blessing [?] */under
 Seung⁶-dai³ dik¹ bong¹-joh⁶ woh⁴ chi³-fuk¹ ha⁶
 上帝的幫助和賜福下,
 we */only then be able to endure * firmly/to a stop
 ngoh⁵-moon⁴ choi⁴ nang⁴ yan²-sau⁶ dak¹ jue⁶
 我們才能忍受得住
 fierce * opposition even bitter *
 maang⁵-lit⁶ dik¹ faan²-dui³ sam⁶-ji³ yim⁴-huk⁶ dik¹
 猛烈的反對, 甚至嚴酷的
 persecution furthermore successful */-ly carry out
 bik¹-hoi⁶ bing⁶-che² sing⁴-gung¹ dei⁶ jap¹-hang⁴
 迫害, 並且成功地執行
 our preaching work just like
 ngoh⁵-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ jau⁶ jeung⁶
 我們的傳道工作, 就像

First We how know Jehovah
 18, 19. (甲) Gaap³ Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 我們怎麼知道“耶和華
 */s hand with us be together Second Please give an example
 dik¹ sau² yue⁵ ngoh⁵-moon⁴ tung⁴-joi⁶ Yuet⁶ Ching² gui²-lai⁶
 的手”與我們同在?(乙)請舉例
 to explain/to illustrate Jehovah will support/assist his people
 suet³-ming⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ woi⁵ foo⁴-chi⁴ ta¹-dik¹ ji²-man⁴
 說明耶和華會扶持他的子民。

Paul and other early Christians
Bo²-loh⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹ jo²-kei⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
保羅 和 其他 早期 基督徒

the same Acts
yat¹-yeung⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
一樣 。 (使徒行傳 14:19-21)

Jehovah God will always help
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ wooi⁵ yat¹-jik⁶ bong¹-joh⁶
耶和華 上帝 會 一直 幫助

us He everlasting *
ngoh⁵-moon⁴ Ta¹ maan⁶-sai³-cheung⁴-chuen⁴ dik¹
我們 。 他 “ 萬世長存 的

arms certainly help sustain us pass through
bei³-bong² bit¹-ding⁶ foo⁴-chi⁴ ngoh⁵-moon⁴ do¹-gwoh³
臂膀 ” 必定 扶持 我們 渡過

every/all * test/trials Deuteronomy
soh²-yau⁵ dik¹ haau²-yim⁶ San¹-ming⁶-gei³
所有 的 考驗 。 (申命記 33:27)

Please don't forget Jehovah for the sake of
Ching² bat¹-yiu³ mong⁴-gei³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wai¹-liu⁵
請 不要 忘記 , 耶和華 為了

his own * great holy name definitely will not
ji⁶-gei² dik¹ wai¹-daai⁶ sing³-ming⁴ juet⁶ bat¹-wooi⁵
自己 的 偉大 聖名 , 絕 不會

abandon/forsake his people 1 Samuel
paau¹-hei³ ta¹-dik¹ ji²-man⁴ Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Seung⁶
拋棄 他的 子民 。 (撒母耳記上

Psalms
Si¹-pin¹
12:22; 詩篇 94:14)

* World War II during
19 Joi⁶ yi⁶-jin³ kei⁴-gaan¹
在 二戰 期間 ,

Harald Abt brother because
Ha¹-loh⁴-dak¹ A³-baak³-dak⁶ dai⁶-hing¹ yan¹-wai⁶
哈羅德 · 亞伯特 弟兄 因為

persist in bear witness *as a result by Nazi members
gin¹-chi⁴ jok³ gin³-jing³ yi⁴ bei⁶ Naap⁶-sui⁶ fan⁶-ji²
堅持 作 見證 而 被 納粹 分子

sent to Sachsenhausen concentration camp
sung³-jun³ Saat³-hak¹-sam¹-ho⁴-sam¹ jaap⁶-jung¹-ying⁴
送進 薩克森豪森 集中營。

Year month Gestapo
Nin⁴ yuet⁶ Goi³-sai³-taai³-bo²
1942 年 5 月 , 蓋世太保

secret police *go to his wife Elsa
bei³-mat⁶-ging²-chaat³ do³ ta¹ taai³-taai³ oi³-yi⁵-sa¹
(秘密警察) 到 他 太太 愛爾莎

home in take away[-ed] their little/young daughter
ga¹ lui⁵ daai³-jau²-liu⁵ ta¹-moon⁴-dik¹ siu² nui³-yi⁴
家裏 帶走了 他們的 小 女兒 ,

furthermore * Elsa arrest send to different
bing⁶ ba² oi³-yi⁵-sa¹ kui¹-bo⁶ sung²-do³ bat¹-tung⁴
並 把 愛爾莎 拘捕 , 送到 不同

* camp go do hard labour Elsa say *
dik¹ ying⁴ hui³ jo⁶ foo²-gung¹ oi³-yi⁵-sa¹ suet³ Joi⁶
的 營 去 做 苦工 。 愛爾莎 說 : “ 在

Germany concentration camps in * days to
Dak¹-gwok³ jaap⁶-jung¹-ying⁴ lui⁵ dik¹ yat⁶-ji² kap¹
德國 集中營 裏 的 日子 給

me supply [-ed] important * one lesson that
ngoh⁵ seung⁵-liu⁵... jung⁶-yiu³ dik¹ yat¹ foh³ na⁵
我 上了 重要 的 一 課 , 那

just is * extreme * test */under
jau⁶-si⁶ joi⁶ gik⁶-duen¹ dik¹ haau²-yim⁶ ha⁶
就是 , 在 極端 的 考驗 下 ,

Jehovah */s holy spirit be able to give
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sing³-ling⁴ nang⁴-gau³ kap¹
耶和華 的 聖靈 能够 給

us enormous * strength [?] I be arrested
ngoh⁵-moon⁴ gik⁶-daai⁶ dik¹ keung⁴-fa³ Ngoh⁵ bei⁶-bo⁶
我們 極大 的 強化 ! 我 被捕

before read a MW sister */s letter letter
ji¹-chin⁴ duk⁶-do³ yat¹ wai⁶ ji²-mooi⁶ dik¹ sun³ sun³
之前 讀到 一 位 姊妹 的 信 , 信

in say when we face severe *
jung¹ suet³ dong¹ ngoh⁵-moon⁴ min⁶-dui³ yim⁴-jun³ dik¹
中 說 當 我們 面對 嚴峻 的

test when Jehovah will use holy spirit
haau²-yim⁶ si⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ wooi⁵ yung⁶ sing³-ling⁴
考驗 時， 耶和華 會 用 聖靈

help us keep hearts calm
bong¹-joh⁶ ngoh⁵-moon⁴ bo²-chi⁴ noi⁶-sam¹ ping⁴-jing⁶
幫助 我們 保持 內心 平靜。

Originally I think she say */[things] a little/a bit
Hei²-choh¹ ngoh⁵ gok³-dak¹ ta¹ suet³ dik¹ yau⁵-dim²
起初 我 覺得 她 說的 有點

exaggerate but when I actual experience
kwa¹-jeung¹ daan⁶ dong¹ ngoh⁵ sat⁶-jai³ ging¹-lik⁶
誇張， 但 當 我 實際 經歷

test when */only then discover her words
haau²-yim⁶ si⁴ choi⁴ faat³-gok³ ta¹-dik¹ wa⁶
考驗 時， 才 發覺 她的 話

the least bit also not false Circumstances just be like she *
yat¹-dim² ya⁵ bat¹-ga² Ching⁴-ying⁴ jau⁶ jeung⁶ ta¹ soh²
一點 也 不假。 情形 就 像 她 所

say */[things] the same If you
suet³ dik¹ yat¹-yeung⁶ Ga²-yue⁴ nei⁵
說 的 一樣。 假如 你

never have such/this sort * experience then very
chung⁴-moot⁶-yau⁵ je⁵-yeung⁶ dik¹ ging¹-lik⁶ jau⁶ han²
從沒有 這樣 的 經歷， 就 很

difficult to imagine that MW: type feelings I
naan⁴ seung²-jeung⁶ na⁵ jung² gam²-gok³ Ngoh⁵
難 想像 那 種 感覺。 我

personally learn through experience */[actually] that MW: type
chan¹-san¹ tai²-yim⁶ do³ na⁵ jung²
親身 體驗 到 那 種

heart * calm
noi⁶-sam¹ dik¹ ping⁴-jing⁶
內心的 平靜。”

Continue Try hard/strive Thorough Bear Witness
Gai³-juk⁶ No⁵-lik⁶ Chit³-dai² Jok³ Gin³-jing³
繼續 努力， 徹底 作 見證！

The book of Acts */ ending record & narrate
20 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹ git³-mei⁵ gei³-sut⁶
使徒行傳 的 結尾 記述，

Paul zealous */-ly proclaim God */'s
 Bo²-loh⁴ yit⁶-sam¹ dei⁶ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ dik¹
 保羅 熱心 地 “ 傳講 上帝 的
 kingdom Acts At that time
 wong⁴-gwok³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Dong¹-si⁴
 王國 ”。(使徒行傳 28:31) 當時，
 he * Rome be house arrest not able to free
 ta¹ joi⁶ Loh⁴-ma⁵ bei⁶ yuen⁵-gam³ bat¹-nang⁴ ji²-yau⁴
 他 在 羅馬 被 軟禁， 不能 自由
 */-ly from house to house bear witness Even though
 dei⁶ aai¹-ga¹-juk⁶-woo⁶ jok³ gin³-jing³ Jik¹-si²
 地 挨家逐戶 作 見證。 即使
 this is so he still continue to all
 je⁵-yeung⁶ ta¹ waan⁴-si⁶ gai³-juk⁶ heung³ soh²-yau⁵
 這樣， 他 還是 繼續 向 所有
 come to see him * people preach Today
 loi⁴ gin³ ta¹ dik¹ yan⁴ chuen⁴-do⁶ Gam¹-yat⁶
 來 見 他 的 人 傳道。 今日，
 we some beloved * brothers sisters
 ngoh⁵-moon⁴ yau⁵-se¹ chan¹-oi³ dik¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
 我們 有些 親愛 的 弟兄 姊妹
 perhaps due to years [of age] aged suffering from
 ya⁵-hui² yau⁴-yue¹ nin⁴-gei² lo⁵-maai⁶ lei⁴-waan⁶
 也許 由於 年紀 老邁、 罹患
 sickness or physical health weak as a result
 jat⁶-beng⁶ waak⁶ san¹-tai² hui¹-yeuk⁶ yan¹-yi⁴
 疾病 或 身體 虛弱， 因而
 not able to go out [go] so far as to have no choice but to
 bat¹-nang⁴ chut¹-moon⁴ sam⁶-ji³ bat¹-dak¹-bat¹
 不能 出門， 甚至 不得不

Paul * be house arrest during how do
 20. Bo²-loh⁴ joi⁶ bei⁶ yuen⁵-gam³ kei⁴-gaan¹ jam²-yeung⁶ jo⁶
 保羅 在 被 軟禁 期間 怎樣 做？
 Some/certain brothers sisters can how from him
 Mau⁵-se¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ chung⁴ ta¹
 某些 弟兄 姊妹 可以 怎樣 從 他
 personally receive encouragement
 san¹-seung⁶ dak¹-do³ goo²-lai⁶ ?
 身上 得到 鼓勵 ？

all day long be confined to bed or live *
jung¹-yat⁶ ngoh⁶-chong⁴ waak⁶ jue⁶ joi⁶
終日 臥床 或 住 在

nursing home in but their for God
liu⁴-yeung⁵-yuen² lui⁵ daan⁶ ta¹-moon⁴ dui³ Seung⁶-dai³
療養院 裏，但 他們 對 上帝

* love and for witness work * zeal/enthusiasm
dik¹ oi³ woh⁴ dui³ gin³-jing³ gung¹-jok³ dik¹ yit⁶-sam¹
的 愛 和 對 見證 工作 的 熱心

the slightest amount not yet decrease We can
si¹-ho⁴ mei⁶ gaam² Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
絲毫 未 減 我們 可以

*/in behalf of them pray of course still can
wai⁶ ta¹-moon⁴ to²-go³ dong¹-yin⁴ waan⁴ hoh²-yi⁵
為 他們 禱告， 當然 還 可以

pray to/petition heavenly father let them came across
kei⁴-kau⁴ tin¹-foo⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴ pung³-do³
祈求 天父 讓 他們 碰到

desirous/desire knowing/know God and his wonderful
hot³-mong⁶ ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ woh⁴ ta¹ kei⁴-miu⁶
渴望 認識 上帝 和 他 奇妙

will * people
ji²-yi³ dik¹ yan⁴
旨意的 人。

21 We great majority people all be able to
Ngoh⁵-moon⁴ daai⁶-doh¹-so³ yan⁴ do¹ nang⁴-gau³
我們 大多數 人 都 能够

go from house to house to preach or by means of other
aai¹-ga¹ chuen⁴-do⁶ waak⁶ yi⁵ kei⁴-ta¹
挨家 傳道， 或 以 其他

situation take part in help people become/be
ying⁴-sik¹ chaam¹-yue⁵ bong¹-joh⁶ yan⁴ jo⁶
形式 參與 幫助 人 做

21. We why must harbour/hold urgent/pressing
Ngoh⁵-moon⁴ wai⁶-sam⁶-moh¹ bit¹-sui¹ wai⁴-jeuk⁶ gan²-bik¹
我們 為甚麼 必須 懷着 緊迫

* feeling bear witness
ji¹ gam² jok³ gin³-jing³
之 感 作 見證？

Christ's disciples * work Therefore may
Gei¹-duk¹ moon⁴-to⁴ dik¹ gung¹-jok³ Yan¹-chi² yuen⁶
基督 門徒 的 工作 。 因此 , 願

we each MW/individual person all do one's best do well
ngoh⁵-moon⁴ mooi⁵ goh³ yan⁴ do¹ jun⁶-lik⁶ jo⁶-ho²
我們 每 個 人 都 盡力 做好

our own personally be [?] kingdom proclaimer */s
ji⁶-gei² san¹-wai⁴ wong⁴-gwok³ suen¹-yeung⁴-je² dik¹
自己 身為 王國 宣揚者 的

one's duty * kingdom message expand */become
boon²-fan⁶ ba² wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ gwong² wai⁴
本分 , 把 王國 信息 廣 為

spread up to earth's extremity [?] We
chuen⁴-yeung⁴ jik⁶-do³ dei⁶-gik⁶ Ngo⁵-moon⁴
傳揚 , “ 直到 地極 ” 。 我們

must cherish urgent/pressing * feeling */in order to do this
bit¹-sui¹ waai⁴-jeuk⁶ gan²-bik¹ ji¹ gam² loi⁴ jo⁶ je⁵
必須 懷着 緊迫 之 感 來 做 這

MW work because Christ's presence *
gin⁶ gung¹-jok³ yan¹-wai⁶ Gei¹-duk¹ lam⁴-joi⁶ dik¹
件 工作 , 因為 基督 臨在 的

sign already clear/distinct can be seen
“ jing¹-jeung⁶ yi⁵-ging¹ ching¹-choh² hoh²-gin³ ”
“ 徵象 ” 已經 清楚 可見 。

Matthew This MW work
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Je⁵ gin⁶ gung¹-jok³
(馬太福音 24:3-14) 這 件 工作

brook no delay Now just must always
hak¹-bat¹-yung⁴-woon⁶ Yin⁶-joi⁶ jau⁶ yiu³ si⁴-hak¹
刻不容緩 。 現在 就 要 “ 時刻

much to do/to serve as [?] lord */s work
doh¹ jo⁶ jue² dik¹ gung¹-jok³
多 做 主 的 工作 ” 。

1 Corinthians
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
(哥林多前書 15:58)

May we +/on the one hand... wait for
22 Yuen⁶ ngoh⁵-moon⁴ yat¹-bin¹ dang²-hau⁶
願 我們 一邊 等候

Jehovah's ^{Ye⁴-woh⁴-wa⁴} fearful [?] ^{hoh²-wai³} * ^{dik¹} great day ^{daai⁶-yat⁶-ji²}
 “ 耶和華 可畏 的 大日子
 to arrive/to come ^{loi⁴-do³} +/...on the other hand ^{yat¹-bin¹} continue ^{gai³-juk⁶} courageous ^{yung⁵-gam²}
 來到 ”, 一邊 繼續 勇敢
 faithful & honest */-ly ^{bear} ^{witness} ^{Joel}
^{jung¹-sun³} ^{dei⁶} ^{jok³} ^{gin³-jing³} * ^{Yeuk³-yi⁵-sue¹}
 忠信 地 作 見證 。 * (約珥書 2:31)
 We ^{will} ^{succeed in finding} ^{many} ^{be like}
^{Ngho⁵-moon⁴} ^{wooi⁵} ^{jaau²-do³} ^{hui²-doh¹} ^{jeung⁶}
 我們 會 找到 許多 像
 Bereans ^{just like/the same} * ^{people} ^{extremely}
^{Bei²-lei⁵-a³-yan⁴} ^{yat¹-yeung⁶} ^{dik¹} ^{yan⁴} ^{fei¹-seung⁴}
 比里亞人 一樣 的 人, “ 非常
 earnest */-ly ^{be receptive to/accept} ^{sacred} * ^{word}
^{yit⁶-chit³} ^{dei⁶} ^{jip³-sau⁶} ^{san⁴-sing³} ^{dik¹} ^{wa⁶-yue⁵}
 熱切 地 接受 神聖 的 話語 ”。
 Acts ^{Therefore} ^{may}
^{Si²-to⁴} ^{Hang⁴-juen⁴} ^{Yan¹-chi²} ^{yuen⁶}
 (使徒行傳 17:10, 11) 因此, 願
 we ^{continue} ^{to bear} ^{witness} ^{until}
^{ngoh⁵-moon⁴} ^{gai³-juk⁶} ^{jok³} ^{gin³-jing³} ^{jik⁶-do³}
 我們 繼續 作 見證, 直到
 hear ^{these} ^{MW} ^{words} ^{+/both...} ^{good} ^{+/...and}
^{ting¹-gin³} ^{je⁵} ^{gui³} ^{wa⁶} ^{Yau⁶} ^{leung⁴-sin⁶} ^{yau⁶}
 “ 聽見 ” 這 句 話: “ 又 良善 又
 faithful & honest * ^{slave} ^{you} ^{do} * ^{well}
^{jung¹-sun³} ^{dik¹} ^{no⁴-dai⁶} ^{nei⁵} ^{jo⁶} ^{dak¹} ^{ho²}
 忠信 的 奴隸, 你 做 得 好!”

We ^{should/ought to} ^{+/on the one hand...} ^{wait for}
 22. ^{Ngho⁵-moon⁴} ^{ying¹-goi¹} ^{yat¹-bin¹} ^{dang²-hau⁶}
 我們 應該 一邊 等候
 Jehovah's ^{fearful [?]} ^{great day} ^{to arrive/to come}
 “ ^{Ye⁴-woh⁴-wa⁴} ^{hoh²-wai³-dik¹} ^{daai⁶-yat⁶-ji²} ^{loi⁴-do³} ”,
 耶和華 可畏的 大日子 來到 ”,
 +/...on the other hand ^{continue} ^{how} ^{do}
^{yat¹-bin¹} ^{gai³-juk⁶} ^{jam²-yeung⁶} ^{jo⁶}
 一邊 繼續 怎樣 做?

Matthew
 Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ (馬太福音 25:23) We
 Nghoh⁵-moon⁴ 我們 as long as
 ji²-yiu³ 只要
 zealous */-ly help other people become Christ
 yit⁶-sam¹ dei⁶ bong¹-joh⁶ bit⁶-yan⁴ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹
 熱心地幫助別人成為基督
 */s disciples and/moreover always be faithful to
 dik¹ moon⁴-to⁴ bing⁶-che² yat¹-jik⁶ jung¹-yue¹
 的門徒，並且一直忠於
 Jehovah then can * henceforth.. down to
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jau⁶ nang⁴ joi⁶ gam¹-hau⁶ yi⁵-ji³
 耶和華，就能在今後以至
 throughout the ages [?] */for ourselves previously
 chin¹-chau¹-maan⁶-sai³ wai⁶ ji⁶-gei² chang⁴
 千秋萬世為自己曾
 have the good fortune to */in behalf of God */s
 yau⁵-hang⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 有幸為上帝有的
 kingdom thorough bear witness */as a result
 wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ yi⁴
 王國“徹底作見證”而
 be elated
 foon¹-yan¹ 歡欣！

[ordinal] Page * Picture
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
 [第 222 頁 的 圖片]

Until earth's extremity [?] Acts
 Jik⁶-do³ dei⁶-gik⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 “…… 直到 地極 ”。—— 使徒行傳 1:8